

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, nie odstąpił od żadnego z grzechów Jeroboama, syna Nebata, przez które doprowadził (on) Izraela do grzechu, (przeciwnie), popełniał je.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE. Nie odstąpił od żadnych grzechów, przez które Jeroboam, syn Nebata, uwiłł w grzech całego Izraela — przeciwnie, ciągle je popełniał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, nie odstępując od żadnych grzechów Jeroboama, syna Nebata, który przywiłł Izraela do grzechu — ale chodząc w nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił złe przed oczyma Pańskimi, nie uchylając się od żadnych grzechów Jeroboama, syna Nabatowego, który przywiłł do grzechu Izraela; ale w nich chodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił złość przed oczyma PANSKIMI: nie odstąpił od wszystkich grzechów Jeroboama, syna Nabat, który ku grzeszeniu przywiłł Izraela, ale chodził w nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich. Nie zerwał z całym grzechem Jeroboama, syna Nebata, do którego ów doprowadził Izraela; trwał w nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I czynił to, co złe w oczach Pana, nie odstępował od żadnego z grzechów Jeroboama, syna Nebata, w które ten wciągnął Izraela, ale trwał w nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co złe w oczach JAHWE. Nie odstąpił od żadnego z grzechów Jeroboama, syna Nebata, który przywiłł do grzechu Izraela, ale w nich trwał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił to, co nie podobało się JAHWE. Nie odwrócił się od żadnego z grzechów Jeroboama, syna Nebata, do których nakłonił on Izraelitów, i naśladował je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co było złe w oczach Jahwe. Nie porzucił wszystkich przestępstw Jeroboama, syna Nebata, który przywiłł Izraela do grzechu. Trwał [w nich].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зробив він погане в господних очах. Не відступив від всіх гріхів Єровоама сина Навата, який довів Ізраїль до гріха, в них він ходив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I czynił to, co było niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO, nie odchodząc od wszystkich grzechów Jerobeama, którymi uwiłł Israela; w nich chodził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił to, co złe w oczach JAHWE. Nie odstąpił od żadnego ze wszystkich grzechów Jeroboama, syna Nebata, którymi przywiłł on Izraela do grzechu. Chodził w nich.